



## إعادة بناء المهارات و التقاليد

إن الهدف من المشروع هو تسليط الضوء على تقنيات ترميم تعكس أفضل الممارسات الدولية في جميع مراحل التخطيط والوثيق والتصميم والتنفيذ، ليصبح المبنى بمثابة مرجع لأعمال الترميم المستقبلاة في مصر. وكانت أول خطوة هي إجراء تقييم للخسائر وتحريات أثرية وتوثيق ل بتاريخ المبنى بأسلوب منهجه بدأ أعمال الصيانة والترميم في 2009 بمعرفة فريق من المتخصصين وحرفيين محليين يقطن كثيرون منهم الأحياء المحطة بالبناء. وقد مثل التدريب المهني على تقنيات صيانة وترميم الآثار الحديثة جانباً مهماً من المشروع.

اتبعت أساليب البناء التقليدية المستخدمة في مصر منذ الأزل في جزء كبير من أعمال ترميم المبني. وقد كان أحد أهداف المشروع هو إعادة إحياء هذه المهارات اليدوية من خلال استخدام مفهومي معايير الجودة ومراقبة الجودة في حرف البناء بالحجر والطوب والنجارة والتلبيط والزخرفة بالفسيفساء الرخامية. واستلزمت عملية تنظيف وصيانة الأرضيات الحجرية والألواح الرخامية والبلاط الإيتيري والأنسق الفخمة جهداً كبيراً وحمامات جديدة متنسقة مع الطراز الأصلي وقابلة للإصلاح. كما استُخدمت تقنيات وحمامات حديثة في تدعيم القبة والحوائط لضمان سلامتها ومتانتها. وقد تم توثيق جميع أعمال الصيانة والترميم وأساليب العمل بصورة مفصلة.

## Rebuilding Skills and Traditions

The project aimed to showcase conservation techniques reflecting international best practice throughout the planning, documentation, design and implementation stages to serve as a reference point for future work in Egypt. The process began with a systematic damage assessment, archaeological investigations and documentation of the monument's history. Conservation work started in June 2009, performed by a team of specialists and local craftsmen, many of them residents of the surrounding communities. Vocational training in modern heritage conservation techniques was an important dimension of the project.

Much of the construction followed traditional methods long used in Egypt. A project objective was to revitalize these manual labour skills by introducing quality controls and standards for the use of stone and brick masonry, carpentry, tiling, and marble mosaic decoration. The labour-intensive cleaning and conserving of stone surfaces, marble panels, Iznik tiles and wooden ceilings involved the use of new materials, compatible to the existing fabric and of a reversible nature. Modern techniques and materials were employed to efficiently and durably strengthen the cupola and walls. All interventions and work methods were fully documented.



Iznik tiles cleaning and retouching



Cleaning of stone arches



Courtyard facades with site installations and scaffolding

Mosque courtyard before intervention



Stone cleaning by microsand blasting